

Operating instructions

Bedienungsanweisung

Auxiliary heater with parking heater functionality

Zuheizer mit Standheizfunktionalität



EN	Operating instructions	3
DE	Bedienungsanweisung	9
DA	Betjeningsvejledning	15
FI	Käyttöohje	21
NO	Bruksanvisning	27
SV	Bruksanvisning	33

Bedienungsanweisung

Zuheizer mit Standheizfunktionalität

DE



Sehr geehrter Webasto-Kunde,

Wir gehen davon aus, dass Ihnen die Bedienung und Funktionsweise Ihres neuen Heizgeräts von der einbauenden Werkstatt / Servicestelle zur vollsten Zufriedenheit erklärt wurde.

In dieser Bedienungsanweisung möchten wir nochmals einen Überblick über den sicheren Gebrauch des aufgerüsteten Zuheizers mit Standheizfunktion geben.

1 Wartungs- und Sicherheitshinweise

Im Geltungsbereich der europäischen Richtlinie 70/156/EWG und/oder EG/2007/46 (für neue Fahrzeugtypen ab 29.04.2009) bestehen für das Wasserheizgerät Thermo Top Evo Typgenehmigungen nach den Richtlinien ECE-R 122 (Heizung) und ECE-R 10 (EMV).

1.1 Sicherheitshinweise

Das Heizgerät darf nicht:

- ohne einen Mindestanteil (Angabe des Fahrzeugherstellers beachten) eines Marken-Gefrierschutzmittels im Wasser des Heizkreislaufs betrieben werden.

Das Heizgerät:

- darf nur mit dem auf dem Typschild angegebenen Brennstoff und der auf dem Typschild angegebenen Nennspannung betrieben werden.
- muss bei starker Rauchentwicklung, ungewöhnlichen Brenngeräuschen oder Brennstoffgeruch durch sofortiges Ausschalten und Entfernen der Sicherung außer Betrieb gesetzt werden. Die Wiederinbetriebnahme darf erst nach einer Überprüfung des Geräts in einer Fachwerkstatt durch geschultes Personal erfolgen.
- sollte monatlich, bei kaltem Motor, Außentemperaturen unter +20 °C und kleinster Gebläseeinstellung für 10 Minuten in Betrieb genommen werden.
- muss alle 2 Jahre, spätestens zu Beginn der Heizperiode, fachmännisch geprüft werden.
- muss für eine störungsfreie Funktion über die gesamte Betriebsdauer mit ausreichend Brennstoff versorgt werden.
Hierzu ist es erforderlich, dass das Brennstoffniveau im Tank den Stand „Reserve“ nicht erreicht hat.

1.2 Haftung

Die Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung und der darin enthaltenen Hinweise führen zum Haftungsausschluss seitens Webasto.

Gleiches gilt auch für nicht fachmännisch oder nicht unter Verwendung von Originalersatzteilen durchgeführte Reparaturen.

Dies hat das Erlöschen der Typgenehmigung des Heizgeräts und damit der Allgemeinen Betriebserlaubnis / EG-Typgenehmigung zur Folge.

Webasto wird keine Verantwortung für den Einsatz von Komponenten und Bedienelementen übernehmen, die nicht von Webasto freigegeben wurden.

Bei Nichteinhaltung unserer Empfehlung behalten wir uns im Falle einer Fehlfunktion das Recht vor, Gewährleistungsansprüche abzulehnen.

2 Bedienung



WARNUNG

Explosions- und Erstickungsgefahr

- ▶ Heizgerät nicht betreiben an Tankstellen und Tankanlagen.
- ▶ Heizgerät nicht betreiben an Orten, an denen sich leicht entzündbare Gase oder Stäube bilden können, sowie an Orten, an denen leicht entflammbare Flüssigkeiten oder feste Materialien lagern (z. B. in der Nähe von Brennstoff-, Kohlen- und Holzstaub, Getreidelagern, trockenem Gras und Laub, Kartonagen, Papier usw.).
- ▶ Heizgerät nicht betreiben in geschlossenen Räumen (z.B. Garage), auch nicht mit Zeitvorwahl oder Telestart.

Das Heizgerät kann entsprechend der Ausstattung des Bedienelements in Betrieb genommen werden.



Wir empfehlen die Heizzeit auf die Fahrtzeit abzustimmen.
Heizzeit = Fahrtzeit

Beispiel: Bei einer Fahrtzeit von ca. 20 Minuten (einfache Strecke) empfehlen wir eine Einschaltdauer von 20 Minuten nicht zu überschreiten.

Die Funktion Lüften ist abhängig vom Heizgerätetyp verfügbar.

3 Voreinstellungen am Fahrzeug

Gegebenenfalls sind Voreinstellungen gemäß der Bedienungshinweise für den Endkunden vorzunehmen.

4 Einschaltkontrolle über kompatible Bedienelemente

Folgende Bedienelemente der Webasto Thermo & Comfort SE dürfen verwendet werden:

- ThermoCall / ThermoConnect
- Telestart T100 HTM
- Telestart T91 / T99
- MultiControl

Die Bedienelemente sind untereinander kompatibel. Die Verwendung der Bedienelemente ist in den jeweiligen Bedienungsanweisungen beschrieben.

Werden ausschließlich Telestart Bedienelemente verwendet, empfiehlt Webasto den Einbau der Betriebsanzeige LED (Bestellnummer 1320992_).

5 Maßnahmen bei Störung

Fehlercodes werden Ihnen im Display des MultiControl oder über die Statusabfrage des ThermoCall / ThermoConnect angezeigt. Siehe dazu die Begleitdokumentation des jeweiligen Bedienelements.

Bei Auftreten einer Störung sind als erstes die Sicherungen und Steckverbindungen auf einwandfreien Zustand und festen Sitz zu prüfen.

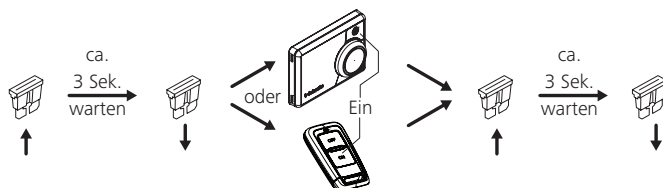
Folgende Störungen können Sie selber beheben:

Fehlerbeschreibung	Mögliche Ursache	Abhilfemaßnahmen
Heizgerät schaltet sich automatisch ab (=Störabschaltung).	Keine Verbrennung nach Start und Startwiederholung, Flamme erlischt während des Betriebs.	Heizgerät ausschalten und erneut einschalten (nicht häufiger als 2 mal).
Heizgerät schaltet nicht ein.	Heizgerät ist stromlos.	Stromversorgung des Heizgeräts sowie Masseanschlusspunkte überprüfen.
Heizgerät schaltet während des Heizbetriebs ab (=Störabschaltung).	Heizgerät ist überhitzt wegen Kühlflüssigkeitsmangel.	Kühlflüssigkeit nach Herstellerangaben auffüllen.

Im Falle einer Störverriegelung können Sie diese, wie auf der Folgeseite beschrieben, selbst aufheben.

6 Störentriegelung

Die Störentriegelung wird über die Sicherung der Aufrüstung vorgenommen. Die Position der Sicherung entnehmen Sie den Bedienhinweisen für Endkunden.



Spannungsunterbrechung durch Entfernen der 20 A Sicherung (gelb) an fahrzeugeigener E-Box im Motorraum Pos. F30

Wiedereinsetzen der Sicherung

EIN-Taste am Sender links kurz drücken oder  Taste an der MultiControl / SmartControl drücken

Spannungsunterbrechung durch Entfernen der 20 A Sicherung (gelb) an fahrzeugeigener E-Box im Motorraum Pos. F30

Wiedereinsetzen der Sicherung. Das Heizgerät wird dadurch eingeschaltet



Mit dem Einsetzen der Sicherung wird das Heizgerät eingeschaltet.

Führt diese Maßnahme nicht zur Behebung der Störung, wenden Sie sich bitte an eine Webasto Servicestelle.

7 Gewährleistung

Im Falle eines defekten Zuheizers muss das Ersatzheizgerät erneut aufgerüstet werden.

Wenden Sie sich bitte hierzu an einen Webasto Einbaupartner in Ihrer Nähe. Einbaupartner in Ihrer Nähe finden Sie auf der Webasto Webseite www.webasto.com unter ‚Kontakt‘ → ‚Händlersuche‘.

Ve vícejazyčné verzi je závazná němčina. Telefonní číslo příslušné země najdete na letáku servisního střediska Webasto nebo na webových stránkách příslušného obchodního zastoupení Webasto ve Vaší zemi.

I tilfælde af en flersproget udgave er den tyske version gældende. Du kan finde telefonnummeret på Webasto Danmark i Webastos kontaktoversigt eller på Webastos danske hjemmeside.

Bij een meertalige versie is de Duitse versie bindend. Het telefoonnummer van het betreffende land kunt u vinden op het Webasto Servicepuntenoverzicht of de website van de Webastovestiging in uw land.

Useampikielisten versioiden yhteydessä saksankielinen on sitova. Kunkin maan puhelinnumero löytyy Webasto huoltopiste-esitteestä tai kyseisen maan Webasto edustajan internetsivuilta.

En cas de version multilingue, c'est la langue allemande qui fait foi. Pour trouver le numéro de téléphone du pays concerné, veuillez consulter le dépliant des points-service Webasto ou la page web de la représentation Webasto de votre pays.

Többnyelvű változat esetén a német nyelvűt is tartalmaznia kell. Az adott ország telefonszámát kérjük, a Webasto ügyfélszolgálati központjának szórólapjából, illetve a Webasto országos képviseletének honlapjáról kikeresni.

In caso di versione plurilingue il tedesco è vincolante. Il numero di telefono relativo al paese specifico è indicato sull'opuscolo del centro servizi Webasto ed è disponibile sul sito web della propria filiale Webasto.

Hvis det finnes en flerspråklig versjon, er det den tyske som har forrang. Du finner telefonnummeret til de nasjonale Webasto servicekontorene i folderen eller på nettsiden til ditt lands agentur.

Vid flera språk är den tyska utgåvan bindande. Telefonnumren i respektive land hittar du på Webasto serviceverkstads informationsblad eller på webbplatsen för respektive lands Webasto representant.

Bei mehrsprachiger Ausführung ist Deutsch verbindlich. Die Telefonnummer des jeweiligen Landes entnehmen Sie bitte dem Webasto Servicestellen-Faltblatt oder der Webseite Ihrer jeweiligen Webasto Landesvertretung.

In multilingual versions the German language is binding. The telephone number of each country can be found in the Webasto service center leaflet or the website of the respective Webasto representative of your country.

Webasto Thermo & Comfort SE
Postfach 1410
82199 Gilching
Germany

Besucheradresse:
Friedrichshafener Str. 9
82205 Gilching
Germany

Nur innerhalb von Deutschland
Tel: 0395 5592 229
E-mail: kundencenter@webasto.com

www.webasto.com

